

Interviewer (0:00): And Chris, maybe you could start by telling us, uh, about where you grew up? クリスさん、まずはご自身が育った場所について、ええと、お話しいただけますか？

Chris (0:04): Okay, um, I grew up in a small city called Eureka, which is in Northern California, uh, on the coast. Um, yeah, pretty, pretty small place, about 30,000 people, so not too big. わかりました。ええと、僕はカリフォルニア州北部にあるユーレカという小さな街で育ちました。ええ、沿岸部ですね。うーん、そうですね、人口3万人くらいのかかなり小さな場所で、それほど大きくはありません。

Interviewer (0:21): So it'd be considered in the countryside? いわゆる田舎、ということになるんでしょうか？

Chris (0:25): Yeah, I never considered it the countryside, uh, but a lot of people would say it is. ええ、自分では田舎だと思ったことはないんですけど、ええと、多くの人は田舎だと言うでしょうね。

Interviewer (0:31): So if you would describe your hometown, how would you describe your hometown? では、もしご自身の地元を説明するとしたら、どのような街だと言いますか？

Chris (0:37): Um, I mean, I loved it. I thought it was a fantastic place. There was a shopping mall, so there's a big mall. There are two movie theaters. Uh, I never felt like we didn't have all the good stuff. Like, you know, a high school student could be pretty happy there, I thought. And a lot of nature, so just outside of town there was the beach, uh, lots of mountains and rivers. Um, I, I thought it was a great place to grow up, actually. Uh, yeah, it was really good. A lot of nature, so I was often out in the mountains. うーん、つまり、僕はそこが大好きだったんです。素晴らしい場所だと思っていました。ショッピングモールもあったので、大きなモールですね。映画館も2つありました。ええ、必要なものが揃っていないと感じたことは一度もなかったです。なんていうか、高校生でも十分に楽しく過ごせる場所だと思っていました。それに自然も豊かで、街のすぐ外にはビーチがありましたし、ええ、山や川もたくさんありました。うーん、実際、育つには最高の場所だったと思います。ええ、本当に良かったです。自然がいっぱいだったので、よく山に出かけていました。

Interviewer (1:11): And what kind of, uh, outdoor activities did you do? アウトドアでは、ええと、どのような活動をされていたんですか？

Chris (1:15): Um, so the, the county is called Six Rivers National something—that's like the nickname. So there's six rivers, big rivers in the area. So in the summertime, my friends often went to the rivers to go swimming. Um, it's a coastal town, but, uh, we didn't really spend much time at the beach because it was always cold. I mean, even in the summertime, you could probably die if you stayed in the water too long. Seriously. So like, when people think of sunny California beaches, that is not my hometown. Yeah, very cold beaches all year round. うーん、その郡は「シックス・リバーズ・ナショナル」なんとか.....それが愛称のようなものなんです。その地域には6つの川、大きな川があるんですよ。だから夏場は、友達とよく川に泳ぎに行っていました。うーん、海沿いの街なんですけど、ええと、ビーチで過ごすことはあまりありませんでした。いつも寒かったのです。というか、夏でも長時間水の中にいたら、たぶん死んじゃいますよ。冗談抜きで。だから、みんなが想像するような「陽光溢れるカリフォルニアのビーチ」っていうのは、僕の地元には当てはまりませんね。ええ、一年中すごく冷たいビーチなんです。

Interviewer (1:52): Okay. なるほど。

Chris (1:52): Yeah. ええ。

Interviewer (1:52): So growing up, what kinds of Japanese things were you familiar with living in, in Eureka? では、ユーレカで過ごした子供時代、日本のものに触れる機会は何かありましたか？

Interviewer (2:01): Ah, honestly, I had zero interest in Japanese culture. I knew very little about Japanese culture. My town did have two Japanese restaurants and my dad, like, he loves sushi, so he often took me there, and that was about all I knew about Japan. I did have a friend, uh, in when I was in eighth grade. Uh, he had me watch the movie Akira, so that was huge at that time. Laserdiscs had just come out and he had it on laserdisc. ああ、正直に言うと、日本文化には全く興味がありませんでした。日本文化についてはほとんど何も知りませんでした。僕の街には日本食レストランが2軒あって、父が寿司好きだったので、よく連れて行かれましたが、日本について知っていたのはそれくらいです。中学2年生（8年生）の時に友達が一人いました。彼に映画の『AKIRA』を見せられたんですが、当時はそれがすごく流行っていました。レーザーディスクが出たばかりで、彼はそれを持っていたんです。

Interviewer (2:33): Oh wow. おお、すごい。

Chris (2:34): And, uh, he loved the movie. Uh, I thought it was interesting, but it wasn't my thing. So for me, I didn't really, I didn't watch any Japanese anime or anything. ええ、彼はその映画が大好きでした。僕は、面白いとは思いましたが、自分の好みではありませんでした。だから僕自身は、日本のアニメとかは全然見ていなかったんです。

Interviewer (2:46): No, no manga. マンガもなしですか？

Chris (2:47): No manga, no nothing. マンガも何もなしです。

Interviewer (2:49): Oh okay, interesting, interesting. So your, uh, your school life, uh, it sounds like it was kind of, uh, a pleasant experience. How would you, uh, explain it? なるほど、面白いですね。では、学校生活は、ええと、なんだか楽しい経験だったようですね。どんな感じだったか説明していただけますか？

Chris (3:00): It was great. So the, the city of 30,000 people has one high school, which had a student body of about two thousand people. 最高でした。人口3万人の街に高校が1つしかなくて、生徒数は2,000人くらいでした。

Interviewer (3:08): Wow! うわあ！

Chris (3:09): So pretty big school. かなり大きな学校ですよ。

Interviewer (3:10): Oh okay. そうなんですね。

Chris (3:10): Um, it was great. I had really good teachers. I thought the education was pretty good, um, and the people there are pretty good people. It was a good school. Um, my junior year, one of my friends got a license. He was a little bit older than the rest of us. So from our, from my junior year, we would go drive to McDonald's to have lunch, which was, well, in hindsight, maybe not good, but it was fun at the time. Um, yeah, high school was great. Uh, school was fine. After school, I, I, me and my friends, we didn't belong to any teams, uh, sports teams. We would just, uh, go driving. Yeah, it was really good. ええ、素晴らしかったです。先生もすごく良かったです。教育水準もかなり高かったと思いますし、周りの人たちも良い人ばかりでした。良い学校でしたよ。高校2年生（ジュニア・イヤー）の時、友達の一人が免許を取ったんです。彼は僕らより少し年上だったので。それで、高校2年生からはランチを食べにマクドナルドまでドライブしていました。今思えばあまり良くなかったかもしれませんが、当時は楽しかったです。ええ、高校時代は最高でした。学校も良かったですし。放課後は、僕も友達もスポーツチームには入っていませんでした。ただドライブに行ったりしていましたね。本当に楽しかったです。

Interviewer (3:54): Yeah, it sounds really great. Um, were there anything, uh, any challenges that you, you would say you faced growing up? Uh, sounds like a pretty good childhood, actually. ええ、本当に楽しそうですね。うーん、育つ過程で何か困難に直面した、と感じることはありましたか？実際、かなり良い子供時代だったようですが。

Chris (4:04): Yeah, no, life was fantastic. Uh, I actually, I still think high school is the best time of my life. Um, the only thing, uh, that was a bit of an issue for me personally was I was skinny, and being skinny in America is not a good thing. Um, actually, that's, I really like it here because being skinny is not a problem. But, uh, back home I always felt really skinny. So actually, I started working out really hard, uh, my senior year high school to try to get bigger. ええ、人生は最高でした。実際、今でも高校時代が人生で一番いい時期だったと思っています。個人的に唯一の問題だったのは、僕が痩せていたことです。アメリカでガリガリなのは良いことではないので。実は、ここ（日本）が好きな理由の一つは、痩せていることが問題にならないからです。でも地元では、いつも自分がひょろひょろだ感じていました。だから高校3年生（シニア・イヤー）の時に、体を大きくするために一生懸命トレーニングを始めたんです。

Interviewer (4:36): Oh okay. So all of the action stars at that time, they're all sort of bigger, bodybuilding kind of guys. なるほど。当時のアクションスターはみんな体が大きくて、ボディビルダーみたいなタイプばかりでしたもんね。

Chris (4:43): Just, you know, most of my classmates are a little bit bigger. In America, people are a bit bigger. I was very skinny compared to a lot of my peers. それに、同級生のほとんどが僕より少し体が大きかったです。アメリカ人はみんな少し大柄ですからね。周りのみんなに比べて、僕は本当にガリガリでした。

Interviewer (4:51): Okay, well, it sounds like you, you probably ate very, uh, very healthy food at home. なるほど。では、家ではきっと、ええと、とても健康的な食事をしていたんでしょうね。

Chris (4:57): Yeah, my mother, uh, super healthy cook. Um, so yeah, the food at home was healthy. I, I was prohibited from eating sugar before 10:00 a.m. in the morning. ええ、母はものすごく健康志向の料理を作る人でした。だから家の食事はヘルシーでしたよ。朝の10時前は砂糖を食べるのを禁止されていました。

Interviewer (5:07): Wow! うわあ！

Chris (5:08): Very health, healthy household. かなり健康的というか、ヘルシーな家庭でした。

Interviewer (5:10): Oh okay. Did your mom know that you went to eat McDonald's at lunch? そうなんですね。お母さんは、あなたがランチにマクドナルドに行っていたのを知っていたんですか？

Chris (5:14): Oh, she didn't frown upon McDonald's. I mean, I was, I was active enough. I mean, I, I did a lot of, uh, kayaking with my, my mom, so she knew I was a very active person. So I mean, McDonald's is okay. It was more that sugar is the thing that she was really against. So we actually didn't have sweets in the house, usually, ever. ああ、マクドナルドを嫌がってはいませんでしたよ。僕は十分活動的でしたから。母と一緒にカヤックをたくさんやっていたので、僕が活発な人間だと知っていました。だからマクドナルドは大丈夫なんです。彼女が本当に反対していたのは砂糖の方でした。だから家にはお菓子が置いてありませんでした。普段から、ずっとです。

Interviewer (5:31): Oh okay. So not, not a typical American kitchen, maybe? なるほど。典型的なアメリカのキッチンではなかった、ということかもしれませんね？

Chris (5:36): No, no. And like sugar cereal, I was allowed to have a box of sugar cereal once a year. 全然違いましたね。砂糖たっぷりのシリアルなんかは、一年に一箱だけ許されていました。

Interviewer (5:40): So what would you call, like, what's an example of a sugar cereal? 「シュガー・シリアル」というのは、例えばどんなもののことですか？

Chris (5:44): Oh, like the worst of the worst. Usually I would get, uh, Fruity Pebbles. Which is like Rocket fuel. ああ、もう最悪中の最悪のやつですよ。大抵はフルーティー・ペブルスを買っていました。ロケット燃料みたいなやつです。

Interviewer (5:48): Oh great. I was thinking Lucky Charms. いいですね。僕はラッキー・チャームを想像していました。

Chris (5:51): I would get Lucky Charms sometimes, too. Uh, there were a couple years where I did Lucky Charms. ラッキー・チャームを買うこともありましたよ。何年かラッキー・チャームにしていた時期もありました。

Interviewer (5:56): Oh okay. そうなんですね。

Chris (5:57): Usually it was like Rice Krispies, right, Corn Flakes, yes, uh, Chex— those were okay. 普段はライス・クリスピーとかコーンフレーク、あとはチェックスとか、そういうのは大丈夫でした。

Interviewer (6:02): Oh okay. なるほど。

Chris (6:02): Or oats, or Grape-Nuts. あとはオートミールとかグレープナッツとか。

Interviewer (6:04): Right, right, All-Bran. そうですね、オールブランとか。

Chris (6:06): Yeah, yeah, I, I had a very, uh, healthy childhood compared to my friends, definitely. I mean, there's no soda in my house, pretty much. ええ、友達に比べたら、間違いなくすごく健康的な子供時代でしたね。家には炭酸飲料もほとんどありませんでしたし。

Interviewer (6:15): Wow, really? うわ、本当ですか？

Chris (6:16): Yeah. ええ。

Interviewer (6:17): Oh okay. So that brings us to the, the next question, which is, uh, you know, growing up in this great place and, uh, enjoying your life, what made you decide to come to Japan? なるほど。では次の質問ですが、そのような素晴らしい場所で育ち、人生を楽しんでいたあなたが、なぜ日本に来ようと思ったのですか？

Chris (6:28): Okay, um, I'll try to keep this short. Let's see. Uh, I graduated, I graduated from college with a degree in international business. Uh, me and my buddies moved down to San Francisco. Uh, I got a job at a bank and I worked at a bank for one year, and I realized I hated the business world. わかりました。手短かに話しますね。ええと、大学を卒業して、国際ビジネスの学位を取りました。それから仲間とサンフランシスコに引っ越したんです。銀行に就職して1年働いたんですが、ビジネスの世界が嫌いだと気づきました。

Interviewer (6:53): Oh (laughing). ああ（笑）。

Chris (6:54): So I didn't know what to do, and then I remembered a girlfriend in university that told me about the JET program, teach English in Japan. And at that time, I was, I, I didn't know what I was going to do with my life, so I thought, "Huh, teach English in Japan, the money's alright." So I applied. Uh, I had no interest in Japan really at the time. Uh, I was... Traveling was fun, you know, I, I visited Mexico and I'd been to Panama, so like, I was into traveling. But, uh, yeah. それでどうしようかと思っていた時、大学時代の女友達がJETプログラムのことを教えてくれたのを思い出したんです。日本で英語を教えるプログラムです。当時は人生で何をすべきか分からなかったのも、「へえ、日本で英語を教えるのか。給料も悪くないな」と思いました。それで応募したんです。当時は日本に全く興味がありませんでした。旅行は好き

で、メキシコやパナマに行ったこともあったので、旅にはハマっていましたが。でも、そんな感じです。

Interviewer (7:25): Okay, so was there a reason why you, you chose Japan over other countries, or...? なるほど。他の国ではなく日本を選んだ理由は何かあったんですか、それとも.....?

Chris (7:31): I heard about the JET program and that's specifically, you know, that's it, that's a Japanese program. So I just went with that and I applied, uh, and got it. JET プログラムのことを聞いて、それはまさに日本のプログラムですからね。だからそのまま応募して、合格したんです。

Interviewer (7:42): Okay. Wow, so, uh, unlike a lot of other people, you weren't really interested in, in Asia or Japan? なるほど。他のみんなとは違って、アジアや日本に特別興味があったわけではなかったんですね？

Chris (7:51): Yeah, I, I think I'm the exception. Uh, most people have a bit of an interest before coming to Japan, and I really, I knew nothing about the country. I mean, just general stuff, you know, samurais and whatnot. ええ、僕は例外だと思います。たいていの人は日本に来る前にある程度興味を持っているものですが、僕は本当に何も知りませんでした。侍とか、そういう一般的なことくらいですね。

Interviewer (8:01): Ah, okay. ああ、なるほど。

Chris (8:02): Um, I didn't know about in much of the pop culture or anything. ポップカルチャーとかも全然知りませんでした。

Interviewer (8:05): Oh okay, oh wow. そうなんですね、うわあ。

Chris (8:06): Yeah, so it's a point of pride for me, actually. ええ、実はそこが僕の自慢なんです。

Interviewer (8:11): Well then after arriving in Japan, what was your, what was your first impression? Were you surprised by what you saw or? それでは、日本に到着した後の第一印象はどうでしたか？見たものに驚きましたか？

Chris (8:19): Yeah, yeah, totally different culture, different world. I loved it though, from the get-go. It was fantastic. Um, yeah, so I came in the summertime and there are all these festivals happening. Uh, I, I, some of my *senpai*, uh, foreigners that were already here, ALTs already here, they took me out, we did stuff. We, I bought fireworks at a store. I mean, in, in America, you can buy fireworks for one week out of the whole year. ええ、もう全く違う文化、違う世界でした。でも最初から大好きになりました。素晴らしかったです。夏に来たので、あちこちでお祭りが開かれていました。すでに日本にいた外国人の先輩、ALTの人たちが連れ出してくれて、いろいろ体験しました。店で花火を買ったり。アメリカでは、花火は一年の中で一週間しか買えないんですよ。

Interviewer (8:52): Oh really? 本当に？

Chris (8:53): Yeah. ええ。

Interviewer (8:54): Oh, I didn't know that. ああ、知りませんでした。

Chris (8:54): Yeah, well, at least in California. So and you can pretty much only use them one day a year. So I was, I couldn't believe that you could just buy fireworks whenever. Uh, we'd get a beer at the store and just drink it on the street. That's illegal; you can't drink alcohol, uh, in the street in the US. So just seemed like a more relaxed country. People were really friendly— that was my initial impressions. Yeah. ええ、少なくともカリフォルニアではそうです。しかも、使えるのはほぼ一年に一日だけなんです。だからいつでも花火が買えるなんて信じられませんでした。あと、店でビールを買って道端で飲んだり。アメリカでは

路上でアルコールを飲むのは違法ですから。なんだかよりリラックスした国に思えました。みんなとてもフレンドリーでした。それが最初の印象ですね。

Interviewer (9:16): So very, very positive initial impression. とても、非常にポジティブな第一印象だったんですね。

Chris (9:20): Yeah. Oh it was great. I felt like I was just on a vacation. I mean, the first year was like just a whirlwind honeymoon kind of thing. ええ。最高でした。まるでずっと休暇を過ごしているような気分でした。最初の1年は、もう目まぐるしいハネムーン期間みたいな感じでしたね。

Interviewer (9:31): Oh wow. うわあ。

Chris (9:29): Yeah. ええ。

Interviewer (9:30): Oh okay. Uh, what about, uh, Japanese food? It must have been a big change. なるほど。では、日本食はどうでしたか？大きな変化だったでしょう。

Chris (9:37): It was, um. So having grown up eating Japanese food with my dad every now and then at the Japanese restaurant, I was used to raw fish, so that wasn't a big jump. There are a lot of surprising foods here, but maybe having grown up eating healthy food, I don't know how, I came to love Japanese food very quickly. I know *tsukemono* at first was a bit strange, but my dad always had a lot of pickled food at home. So pickled food was, yeah, I came to like *tsukemono* very quickly and eventually I even started eating, eating *natto*. そうですね。父と一緒にたまに日本食レストランで食べていたので、生魚には慣れていました。だからそこまですで大きなハードルではなかったです。驚くような食べ物もたくさんありましたが、健康的な食事で育ったせいか、いつの間にか日本食がすぐに大好きになりました。最初は漬物が少し奇妙に感じましたが、父が家でよくピクルスを食べていたので。だから酢漬けの食べ物には馴染みがあって、すぐに漬物が好きになり、最終的には納豆まで食べるようになりました。

Interviewer (10:15): Oh okay, wow, wow. なるほど、うわあ、すごい。

Chris (10:18): So, yeah, I pretty much eat all Japanese food now. 今ではほとんど何でも日本食を食べますよ。

Interviewer (10:21): Is there anything that you still haven't eaten or have no interest in eating? まだ食べたことがないものや、食べたくないものはありますか？

Chris (10:26): The only thing I really don't like eating is *shiokara*, that, uh, salty pink squid that sits in jars on tables. That's not my thing. 唯一どうしても苦手なのは塩辛です。テーブルの瓶に入っている、あのピンク色の塩辛いイカ。あれは僕には合いません。

Interviewer (10:37): Yeah, I don't think I've ever tried that either. ええ、僕も食べたことがないと思います。

Chris (10:40): It's not so good. Yeah. あんまり良くないですよ。

Interviewer (10:41): Okay. Well, so you started on, on the JET program, but that was some years ago. Tell us what you do in Japan now. なるほど。JETプログラムで始められたのは数年前のことですが、今は日本で何をされているのか教えてください。

Chris (10:52): So now I'm a professor, assistant professor at a university. So I teach English classes, um, just general English education. Um, yeah. 今は大学の講師、助教をしています。英語のクラス、一般的な英語教育を担当しています。

Interviewer (11:06): Okay, and, uh, do you enjoy this job or what? なるほど。その仕事は楽しんでいますか？

Chris (11:10): Uh, yeah, I, I actually, uh, I really enjoy teaching English in Japan. Uh, I, I'm personally interested in languages. I studied Spanish and Chinese a lot, hard, when I was younger and I study Japanese now. So for me, I like learning languages. Um, so I feel like I can understand my students and I enjoy helping them learn English. It's a good job. ええ、実は日本で英語を教えるのをとても楽しんでいます。個人的に言語に興味があるんです。若い頃はスペイン語と中国語を一生懸命勉強しましたし、今は日本語を勉強しています。だから言語を学ぶのが好きなんです。そのおかげで学生たちの気持ちがわかりますし、彼らの英語学習を助けるのは楽しいです。良い仕事ですよ。

Interviewer (11:41): Okay. Ah, so if I were to say, you know, how do you feel you, you contribute to Japanese society, what, uh, what kind of answer would you give? なるほど。では、ご自身が日本社会にどのように貢献していると感じるか、と聞かれたら、どう答えますか？

Chris (11:51): I actually, maybe not in the classroom. I don't know if I'm contributing a lot in the classroom, but in my, in my personal life, uh, quite a bit, I think. Um, so I'm a huge fan of Kyushu and Kumamoto— uh, very lovely places, and there's a lot of things to see and do. So I'm always out exploring, and all this information that I learn about stuff I try to share with either foreigners or Japanese people. Um, actually, I go on Google Maps and I leave a lot of reviews. I even add places on Google Maps. There's a lot of rural places that haven't been registered on Google Maps, so I'll add them and, uh, yeah. 教室の中では、あまり貢献できていないかもしれません。でもプライベートでは、結構貢献していると思います。僕は九州と熊本の大ファンなんです。とても素敵な場所で、見どころもたくさんあります。だからいつもあちこち探索して、そこで得た情報を外国人や日本人に共有するようにしています。実は、Google マップにたくさんレビューを書いています。Google マップに場所を追加することもありますよ。Google マップに登録されていない田舎の場所がたくさんあるので、それを追加したりしています。

Interviewer (12:40): Wow, so you're, you're the first person to add them? うわあ、あなたが最初に追加した人なんですか？

Chris (12:43): Yeah, yeah, there's a lot of rural places that I've, uh, put on Google Maps. ええ、僕が Google マップに載せた田舎の場所はたくさんありますよ。

Interviewer (12:48): You've put on the map? あなたが地図に載せたんですか？

Chris (12:49): Yeah. ええ。

Interviewer (12:49): So, so really you're, you're promoting Kyushu, the Kyushu outdoors, and then destinations and... つまり、あなたは九州や九州のアウトドア、そして目的地などを宣伝しているわけですね。

Chris (12:56): Yeah. ええ。

Interviewer (12:56): Oh okay. そうなんですね。

Chris (12:57): I even, uh, paid for a website and I put up, uh, travel ideas. Um, it's still a bit of a rough website, but, uh, just trying to share really cool ideas. There's plenty of information about sightseeing in Japan, all the, all the major stuff, you know. There's like Takachiho Gorge, right, uh, Kumamoto Castle. Uh, I go for the more unknown stuff. 自分でサイトにお金を払って、旅行のアイデアを載せたりもしています。まだ少し雑なサイトですけど、本当にクールなアイデアを共有しようとしています。日本の観光については、高千穂峡や熊本城といった有名な情報の情報はたくさんありますよね。僕はもっと知られていない場所を紹介しています。

Interviewer (13:21): For people who maybe want to experience a different side. 違う側面を体験したい人のために、ですね。

Chris (13:25): Off the beaten path, as they say. いわゆる「穴場」ですね。

Interviewer (13:28): Oh okay, wow, that's really interesting. Okay, uh, what would you say are some, some challenges of living in Japan? なるほど、それは本当に面白いですね。では、日本に住む上での課題は何だと思えますか？

Chris (13:36): Okay, well, if I go back in time and think about when I first came here, driving. Uh, Japanese roads... So one of the most shocking things was how small Japanese roads are. Um, I'm always reminded of this when my family comes and visits and we will drive down a road and they ask me, "Are you sure this is a two-way street?" Yeah, you know, cars can drive down this both ways. Um, but as far as daily, day-to-day stuff, um, I think one of the biggest issues for me personally is that, um, it seems like it's not okay for a regular person to be an expert on things. So I'm a do-it-myself kind of guy, right, DIY person, and I know a lot about various different things. And so for example, I'm interested in bicycles and I know a bit about bikes, and when I go to the shop, I kind of bring my knowledge to the shop and I can tell the people working don't like it. I think in general, Japanese people, um, you know, they have their field of knowledge, and then everything else they, they hand it off to other people to deal with. そうですね、最初に来た頃のことを思い返すと、運転です。日本の道.....一番ショックだったのは、道がどれだけ狭いかということでした。家族が遊びに来て一緒にドライブしている時、彼らに「これ本当に一方通行じゃないの？」と聞かれるたびに思い出します。「ええ、これ両方向から車が通れるんですよ」って。でも日常的なことで言うと、個人的に最大の悩みは、「普通の人が何かの専門家になることがあまり許されていない」ように感じることです。僕はDIY（ドゥ・イット・ユアセルフ）が好きで、いろんなことに詳しいんです。例えば自転車に興味があって知識もあるんですが、店に行ってもその知識を披露すると、店員さんが嫌がっているのがわかるんです。一般的に日本人は、自分の得意分野を持っていて、それ以外は専門の人に任せる、という感じがします。

Interviewer (14:53): I see. なるほど。

Chris (14:54): So I think I step on a lot of toes here when I go places, being Mr. Know-It-All, and, uh, yeah, that's been a big problem for me, actually. だからどこへ行っても「知ったかぶり」になってしまって、相手の機嫌を損ねている（踏み込んではいけない領域に踏み込んでいる）気がします。実際、それが大きな悩みでした。

Interviewer (15:05): Oh, interesting. おお、面白いですね。

Chris (15:06): I mean, in the US, you know, I think a lot of people are taught to, you know, figure out how to do stuff on your own. So I'll put brakes on my car, I'll change the oil, uh, do all that kind of stuff. And then if I go to a car shop and I talk about any of this kind of stuff and say, "Hey, you know why you're doing that or you could do this," they, ah, don't seem to like it. アメリカでは、何でも自分でやる方法を見つけるように教えられることが多いと思います。だから自分の車のブレーキを付け替えたり、オイル交換をしたり、そういうことを全部自分でやります。それでカーショップに行くと、そういう知識を話しながら「ねえ、なんでそうしてるの？」とか「こうした方がいいよ」なんて言うと、嫌がられるんです。

Interviewer (15:28): Interesting. So I mean, DIY is a word that's used more and more in Japan, but you think DIY means different things in America than it does in Japan? 面白い。日本でも「DIY」という言葉がどんどん使われるようになっていますが、アメリカと日本では意味が違うと思えますか？

Chris (15:40): Maybe, I mean, it might be “DIY Light” in Japan. Um, a lot of it does seem to be stuff that's around the house— a DIY around the house— not things that you take to other places to have fixed or dealt. もしかしら、日本では「DIY ライト」みたいな感じかもしれませんね。家の周りのちょっとした工作のようなものが多くて、どこかに持ち込んで直してもらうような本格的なものとは違う気がします。

Interviewer (15:54): Ah, I see. ああ、なるほど。

Chris (15:55): Um, I mean, when I, when I took my bike to a shop to have them work on it, there was a lot of stuff I understood about the situation I had. And, uh, you know, I told them a lot of this, and some of it conflicted with what they thought, and I was pretty sure it was actually right. Um, I talked about this with my wife. She said, "You know, you're just supposed to let him do it." つまり、自分の自転車を店に修理に出した時、自分でも状況をよく把握していたんです。それでいろいろ説明したんですが、店員の考えと食い違う部分がありました。でも僕は自分の方が正しいと確信していました。妻にその話をしたら、「黙って任せておけばいいのよ」と言われました。

Interviewer (16:16): So you're saying, you know, this idea that, you know, you work together with an expert, that's more of an American idea, whereas here in Japan you just, you know, you let the expert do their thing? つまり、専門家と一緒に協力して作業するという考え方はアメリカ的で、日本ではただ専門家に任せるのが普通だ、ということですか？

Chris (16:28): Or so it seems, at least in my experience. 少なくとも僕の経験では、そのように見えますね。

Interviewer (16:34): Okay, okay. Well yeah, that doesn't seem like a huge challenge, very interesting, though. なるほど。大きな課題ではないかもしれませんが、とても興味深いですね。

Chris (16:38): No, um, but I tinker with a lot of different things, a lot of different areas, so I'm often in these kind of situations. I mean, I remember I went to a gasoline— no, sorry, my wife went to a gasoline stand to fill up the car, and, uh, they got her to get the tires. And I remember thinking, "You know, I know what decent tread looks like." いえ、僕は色々な分野で色々なものをいじるので、よくこういう状況になるんです。ある時ガソリン……あ、いえ、妻がガソリンスタンドに給油しに行った時のことを覚えています。店員にタイヤの交換を勧められたんです。僕は「まともなタイヤの溝がどんなものかくらい知っている」と思っていました。

Interviewer (17:01): Right, right. そうですね、そうですね。

Chris (17:02): And I actually went back and I had the guy at the shop bring out the tires they had taken off our car, and I showed him. I said, "You know, this is the line where you're supposed to put on new tires." My wife didn't know; she just said, "Okay, yeah, sure, we need new tires, put them on." And I gave that guy a piece of my mind and said, "You know, this is not okay." We kept the tires that she bought, but uh... Yeah. それで店に戻って、外したタイヤを持ってこさせて彼に見せたんです。「ほら、新しいタイヤにすべきラインはここだろう」って。妻は分からなかったので、「ああ、はい、新しいのが必要なら替えてください」と言ってしまったんです。僕は店員に文句を言って、「これはおかしいじゃないか」と言いました。結局買ったタイヤはそのままにしましたけど……。

Interviewer (17:25): And so in response to that, what did the, the staff at the gasoline station say? それに対して、ガソリンスタンドのスタッフは何と言っていましたか？

Chris (17:31): Honestly, actually I don't recall, but I think they just said maybe *sumimasen* or whatever, but... 正直なところ覚えていませんが、たぶんすみませんか何か言っていたんだと思います。

Interviewer (17:38): The old standard “sorry.” お決まりの「すみません」ですね。

Chris (17:41): Yeah, yeah. ええ、そうです。

Interviewer (17:43): Okay, okay, right, right. Well, it's interesting how there's these cultural differences, uh, result in these situations. なるほど、そうですね。文化の違いがこうした状況を生むのは面白いですね。

Chris (17:49): Well, one other, uh, issue is language, uh. あと、もう一つの課題は言語ですね。

Interviewer (17:53): Ah, of course. ああ、もちろんです。

Chris (17:54): Yeah, uh, Japanese language is so hard. Um, I, I mentioned languages before—I studied Spanish. I found that quite easy to learn and I, I studied abroad in Mexico for three months, and for me communicating with the people was not very hard. And I think at that time my Spanish was not as good as my Japanese is now, but I could still communicate better. ええ、日本語は本当に難しいです。さっき言語の話をしましたが、スペイン語を勉強した時は習得がかなり楽だと感じました。メキシコに3ヶ月留学したんですが、現地の人とのコミュニケーションはそれほど難しくなかったんです。当時のスペイン語は今の僕の日本語ほど上手くはなかったと思いますが、それでも今よりコミュニケーションが取れていました。

Interviewer (18:14): Sure. 確かに。

Chris (18:15): I think it's just the cultural differences and how the language is connected so much to the culture—just a different way of thinking about things. 文化の違いや、言語が文化に深く結びついているせいだと思います。物事の考え方が全く違うんですよね。

Interviewer (18:24): Right, right, right. そうですね。

Chris (18:25): I mean, I love Japan and actually I like the way of thinking here. 日本は大好きですし、実はこの考え方も好きなんです。

Interviewer (18:29): Sure. そうですね。

Chris (18:30): But I come from somewhere very different, so it's, it's, it can be hard. でも僕は全く違う場所から来たので、難しいこともあります。

Interviewer (18:35): Yeah, yeah, yeah. Well definitely, um, Spanish and English translate very, very well, you know, between the two languages, but maybe English and Japanese doesn't for, for some of those cultural reasons. ええ、確かに。スペイン語と英語は二つの言語間ですごく上手く翻訳できますが、英語と日本語はそうした文化的理由から難しいのかもしれないね。

Chris (18:46): No. Yeah, it's very different. ええ、全く違いますね。

Interviewer (18:48): Okay, um, some challenges. Uh, you talked about, uh, what about general just likes and dislikes about Japanese society? Is there anything that sort of pops into your mind? なるほど、課題についてですね。では、日本社会全般の好き嫌いについてはどうですか？何か思い浮かぶことはありますか？

Chris (19:02): Yes, um, the harmony here. Uh, I, I think people here are constrained by these social norms, I guess. そうですね、ここの「和（ハーモニー）」です。この人々は社会的な規範に縛られている、という気がします。

Interviewer (19:16): Sure, the rules. 確かに、ルールですね。

Chris (19:19): The rules, right. And, and I mean, the most important thing I think in Japanese society is to kind of get along, at least on the surface. ルールですね。日本社会で最も重要なのは、少なくとも表面上は上手くやっていくことだと思います。

Interviewer (19:30): Sure. 確かに。

Chris (19:31): I mean, in America in these last couple years, it's gotten so bad, it's like a big shouting match. And everybody's got their own opinion and they're screaming it and it's bad. Uh, in, in Japan though, I like how people more or less they try to find a mutual ground and get along and not scream their opinions. Uh, I, I know that can be bad. ここ数年のアメリカは本当にひどくて、まるでお互いに怒鳴り合っている（大きな声の出し合い）のようです。誰もが自分の意見を持っていて、それを叫び合っている、最悪な状況です。でも日本では、人々が多かれ少なかれ妥協点を見つけて仲良くやろうとし、自分の意見を叫んだりしないところが気に入っています。それが悪い方向に働くこともあるのは分かっていますが。

Interviewer (19:56): Sure. 確かに。

Chris (19:57): If there's an issue that needs to be dealt with, but in general, uh, it's, it's a more polite and civil place, sure, and I really like that. 対処すべき問題がある時は困りますが、全般的にはより礼儀正しく文明的な場所だと思いますし、そこが本当に好きなんです。

Interviewer (20:05): Also, it seems like everybody, everybody knows the rules. それに、誰もがルールを熟知しているようですね。

Chris (20:09): Yes. そうですね。

Interviewer (20:10): You don't, uh, which makes it hard for foreigners sometimes because there's this huge rulebook that nobody wrote or gave to us, but everyone else seems to be on the same page. And, uh, it certainly seems, um, you know, outwardly like it's working. それは時々、外国人にとっては難しいことでもあります。誰も書いていないし、渡されてもいない膨大なルールブックがあるのに、周りの人はみんなそれを共有しているんですから。そして、見たところそれは上手く機能しているようです。

Chris (20:26): I can, I've been in Japan for 13 years and I can say I'm pretty comfortable with the Japanese rulebook now, but it has pretty much taken 10 or more years to really kind of get the gist of the culture. Uh, yeah, but it's good. And I think a lot of it has to do with— I mean, there's just general Japanese culture— but the education system here. I have a lot of foreign friends in Japan with kids, uh, and a fair number of them often say that, you know, when their kids are at a certain age they want to take them back to their home countries to get a good education. Um, I feel like a lot of foreigners think the school system here kind of, kind of breaks children. Like it takes away their, their freedom and their individuality. 僕は日本に 13 年住んでいるので、今では日本のルールにもかなり慣れたと言えますが、文化の要点（本質）を本当に理解するのには 10 年以上かかりました。でも良いことだと思います。それは一般的な日本文化もありますが、ここの教育制度によるところが大きい気がします。日本に住んでいる外国人の友人で子供がいる人がたくさんいますが、そのかなりの割合が、子供がある程度の年齢になったら良い教育を受けさせるために母国に連れ帰りたいと言っています。多くの外国人は、ここの学校制度が子供たちを壊してしまう、と感じているようです。自由や個性を奪ってしまう、というふうに。

Interviewer (21:17): Right, right. そうですね、そうですね。

Chris (21:18): Which I think is true. それは真実だと思います。

Interviewer (21:18): Okay. なるほど。

Chris (21:19): But the result is a more civil, harmonious society, so everybody sacrifices a bit, but it's for the better good. でもその結果、より礼儀正しく調和のとれた社会が生まれています。誰もが少しずつ犠牲を払っていますが、それは全体の利益（より良い目的）のためなんです。

Interviewer (21:28): Sure. そうですね。

Chris (21:29): Sounds kind of communist or something. なんだか共産主義みたいに聞こえるかもしれませんが。

Interviewer (21:32): But, no, I see, I see what you're saying. Yeah, I mean, the result is in, you know, what, what we see every day. いえ、おっしゃることは分かります。ええ、つまり、その結果が私たちが毎日目にしている光景なんですよ。

Chris (21:37): Yeah. ええ。

Interviewer (21:38): People putting their garbage out on the right days and following the rules. 決まった日にゴミを出したり、ルールを守ったり。

Chris (21:42): And my wife is a teacher, uh, so I, I hear a lot about, you know, what goes on behind the scenes of the school and, really, Japanese teachers raise children. I, I like parenting—I think falls more than 50% on schools. Where back in the US, I mean, parents say, "Hey, this is my child, you know, they're going to do what I want them to do, you know, if I think this is appropriate and that's going to be appropriate for them." Um, whereas in Japan it's very different. So I, for the most part, Japanese kids all get the same upbringing, so they're all in the same boat together. 僕の妻は教師なので、学校の舞台裏の話をよく聞きますが、日本の教師は本当に子供を育てていますね。子育ての 50%以上が学校に委ねられているように感じます。アメリカでは、親が「これは私の子供だ。自分がさせたいことをさせるし、自分が適切だと思うことがこの子にとっても適切なのだ」というスタンスです。でも日本では全く違います。ほとんどの場合、日本の子供たちは皆同じ教育を受けて育つので、みんな同じ船に乗っているような連帯感があるんです。

Interviewer (22:21): Right, right. そうですね。

Chris (22:22): I mean, that doesn't affect me but I get to live in this country that is the result of that, and it's quite nice. それは僕（個人）には影響しませんが、その結果として出来上がったこの国で暮らすことができるのは、とても良いことです。

Interviewer (22:28): Yeah, well, I think what you say about, you know, it taking 10 years to understand the rules, I mean, I think that's really important. You know, because we have a lot of people coming in now. And if they're only here for, you know, three, four, five years, is that really enough time for them to understand the culture and start to fit in? ええ、ルールを理解するのに 10 年かかるというお話は、本当に重要だと思います。今、多くの外国人が入ってきていますから。もし彼らが 3 年、4 年、5 年しか滞在しないとしたら、文化を理解して馴染み始めるには不十分ではないでしょうか。

Chris (22:48): No. 無理ですね。

Interviewer (22:48): No. Okay. 無理ですか、なるほど。

Chris (22:49): No it's not. And there's also age too, I think. I think if you're younger, at least maybe if you come from Western culture, just, I don't know, your innate desire to have fun and do stuff and be open and expressive, I think it bumps against Japanese society. Japanese people are quite, uh, um, accommodating, but, uh, yeah, if you're only here for a couple years and you're young, you're not gonna follow the rules. 不十分です。それに年齢も関係していると思います。もし若くて、少なくとも欧米文化圏から来た人なら、なんていうか、楽しみたい、何かしたい、オープンで表現豊かでありたいという内面的な欲求が、日本社会と衝突してしまう気がします。日本人はとても寛容ですが、数年しかいなくて若いとなれば、ルールを守ることはないでしょうね。

Interviewer (23:18): Right, interesting. Well, it seems like there's a lot that you like about Japanese society. I mean, is there anything that sort of stands out in your mind that you, you don't like so much that, that you would change if you could, I suppose? なるほど、面白い。日本社会について好きなところがたくさんあるようですね。では逆に、あまり好きではなくて、もしできるなら変えたいと思うような、特に印象に残っていることはありますか？

Chris (23:36): So, rules that seem a bit arbitrary. Ah, these used to bug me when I was new to Japan. Sure, I've been here long enough that I don't ask why as much. But I'll encounter a lot of situations where from a logical standpoint they don't make sense, but it's just the rule. I mean, for example, I got my COVID vaccination recently, uh, through my workplace, and we got on the bus at the workplace and they took us to the shot, the place where we got the shot, and then we were required to go back to the university on the bus. There could be some reasons, like maybe it's an insurance thing, but I... そうですね、少し独断的（恣意的）に思えるルールです。日本に来たばかりの頃は、よくそれにイライラしていました。もちろん、長く住んでいるので今はもうあまり「なぜ？」とは聞きませんが。論理的に考えれば意味が通らないけれど、それがルールだから、という状況によく遭遇します。例えば最近、職場を通じてコロナのワクチン接種を受けたんですが、職場でバスに乗って接種会場まで連れて行かれ、終わった後はまたバスで大学まで戻らなければなりませんでした。保険の関係とか、何か理由はあるのかもしれませんが.....。

Interviewer (24:24): Probably not. おそらくないでしょう。

Chris (24:25): But they forced, “forced me,” I was required to go back to the school on the bus, instead of just leave from downtown from the, the, the vaccine center. Makes no sense. Um, you know, I would have maybe put up a stink six years ago. No, I just said, "Okay, I have to go back. You know, I don't understand why, but, uh, let's do this." でも、彼らは僕を「強制的に」バスに乗せたんです。接種会場のある街中からそのまま帰るのではなく、学校までバスで戻ることが義務付けられていました。意味が分かりません。6年前の僕なら、文句を言って騒いでいたかもしれませんね。今はただ「わかりました、戻ります。理由は分かりませんが、そうしましょう」と言いました。

Interviewer (24:49): So there's kind of like a lack of flexibility with the rules? ルールに柔軟性がない、ということでしょうか？

Chris (24:52): Lack... Yeah, yeah. Just, uh... I mean, rules can be good but, uh, sometimes I find ones that seem illogical, but you just don't, I don't ask why anymore. Uh, yeah, but... 欠如.....ええ、そうです。ルールは良いものですが、時々非論理的に思えるものがあります。でももう、なぜかなんて聞きません。ええ、でも.....。

Interviewer (25:01): I've heard a lot of people say similar things. 多くの人が同じようなことを言っているのを聞きます。

Chris (25:06): But in general it's a great country, it really is. Uh, and maybe that's especially coming from America where stuff seems to be so out of control right now. Um, I like, I like Japan. Um, it's not that it doesn't have its problems, but, uh, maybe people just, you know, maybe people think the same things here that they do in the States, but they just don't voice it as much. でも全般的には素晴らしい国ですよ、本当に。特に今、何もかもが制御不能になっているように見えるアメリカから来ると、そう感じます。日本は好きです。問題がないわけではありませんが、たぶん人々はアメリカと同じような不満を抱いていても、それをあまり口に出さないだけなのかもしれません。

Interviewer (25:31): Ah, right. ああ、なるほど。

Chris (25:32): And you just don't argue about it. I mean, I know there are a lot of anti-vaxxers here, but maybe just don't hear about as much, and it seems like the news and common sense seems to prevail more or less. それについて議論もしませんし。ここにもワクチン反対派がたくさんいるのは知っていますが、あまり耳にしませんし、ニュースや常識が多かれ少なかれ優先されているように見えます。

Interviewer (25:48): Yeah, I, I know what you mean. There's much less of a shouting match, isn't there? Okay, well it seems like on balance, the, uh, you're quite positive about Japan. Uh, as a final question... Oh sure, go ahead. ええ、おっしゃる通りです。怒鳴り合いははるかに少ないですね。さて、全体的に見て、あなたは日本に対して非常にポジティブなようですね。最後の質問として.....ああ、どうぞ続けてください。

Chris (26:01): There is one thing. Okay, being a white— so something that I don't like about Japan. Being a, maybe, white, stereotypical California American-looking foreigner, I, I get quite annoyed with how I'm treated by Japanese guys. 一つあります。日本について好きではないことです。白人で、いかにもカリフォルニア出身のアメリカ人というステレオタイプな外見をしているせいで、日本の男性から受ける扱いにかなりイライラすることがあるんです。

Interviewer (26:22): Japanese— just Japanese men in particular? 日本の……特に日本人男性ですか？

Chris (26:24): Men, yeah. 男性の、ええ。

Interviewer (26:25): Okay. なるほど。

Chris (26:25): I mean, if I'm in a, like at a party or at a bar or something, they often expect me, I think, to act in this very stereotypical, gregarious, loud, noisy, over-the-top way. And they act that way towards me, thinking that's, you know, how we act in general. つまり、パーティーやバーにいる時、彼らは僕が非常にステレオタイプで、社交的で、騒がしくて、テンションが異常に高い「いかにもな外国人」として振る舞うことを期待している気がします。そして彼ら自身も、僕ら（外国人）が普段そう振る舞っていると思い込んで、僕に対してそのように接してくるんです。

Interviewer (26:48): Right, right. そうですね、そうですね。

Chris (26:49): I remember I went to the river with a friend, a New Zealand friend, and he brought a Japanese friend. And when the guy came out of the car— so we met for the first time— he said, "Hey man, what's up dude, yeah!" Like, he gave me this big handshake and fist bump, and it was just over the top. And I just think he just thought that was maybe normal kind of behavior. And you see a lot of that stuff on the TV, and I mean, foreigners that make it on these variety shows are usually very over the top. ニュージーランド人の友人と川に行った時のことを覚えています。彼が日本人の友達を連れてきました。その人が車から降りてきた時……初対面だったんですが……彼は「ヘイ、マン！ワッツアップ、ドゥード、イェー！」って言ったんです。大きな動作で握手してフィストバンプ（拳を合わせる）をして、とにかくテンションが異常に高かった。彼はそれが（外国人にとって）普通の振る舞いだと思っていたんでしょう。テレビでもそういうのをよく見かけますし、バラエティ番組に出ている外国人はたいていテンションがものすごく高いですから。

Interviewer (27:18): Yeah, over the top. Yeah. ええ、やりすぎというか、過剰ですよ。

Chris (27:19): I don't know foreigners that act like that, you know? I don't know Americans that act like that. そんなふうに振る舞う外国人を僕は知りませんよ。そんなアメリカ人も知りません。

Interviewer (27:24): Sure, it's a caricature of... 確かに、それは……の擬人化というか風刺ですよ。

Chris (27:25): Um, and it's made, making Japanese friends hard. There are very few Japanese guys that I've met that just act normal towards me. おかげで、日本人の友人を作るのが難しくなっています。僕に対して普通に接してくれる日本人男性には、ほとんど会ったことがありません。

Interviewer (27:35): Right, right. そうですね、そうですね。

Chris (27:36): And it's a breath of fresh air (when they do act normal). Like, they do not this, uh, need to be cool, overly cool and loud and think that I'm gonna act like that. Uh, that, that's one thing that has grated on me for a long time. だから（普通に接してくれると）新鮮な気分になります。カッコつけたり、過剰にクールぶったり、騒いだりして、僕も同じように振る舞うだろうと思いついたりしない人です。それが、長い間ずっとイライラの原因になっていました。

Interviewer (27:54): I've always wondered where this, this, this expectation, you, you know, the people have this idea that they have to treat people from, you know, America or other countries, they have to treat them differently. Like, that's the correct thing to do is treat them differently than they treat other people. I'm not sure where that comes from. アメリカなどの外国から来た人には、いつもとは違う接し方をしなければならない、という思い込みがどこから来るのか、いつも不思議に思っていました。違う扱いをすることこそが正しい、というような考え。それがどこから来るのかは分かりません。

Chris (28:11): I've never been in a English class in, say, Europe or another Asian country, but I do know in Japan, I mean, they like the over-the-top foreigners. 例えばヨーロッパや他のアジア諸国の英語の授業を受けたことはありませんが、日本では「テンションの高い外国人」が好まれます。

Interviewer (28:24): The *genki* foreigners. 元気な外国人ですね。

Chris (28:25): Right, the super *genki* foreigners. Maybe that's, um... そう、超元気な外国人です。たぶんそれは.....。

Interviewer (28:31): That's what they see growing up. 子供の頃からそういうのを見ているからでしょうね。

Chris (28:33): Yeah, maybe that's affected their perception of foreigners. ええ、それが彼らの外国人観に影響を与えているのかもしれない。

Interviewer (28:34): Right, right. そうですね。

Chris (): Um, I, you know, I feel like if you went to a Chinese elementary school, the foreigner isn't going to be bouncing off the walls and like just being like extremely "high tension," as they say, super *genki*. I don't know. Um, yeah, I used to work at elementary school and that was one thing that I couldn't do. Educators don't do this. I understand the concept of fun, but you can still be normal, and do fun things. 中国の小学校に行っても、外国人が壁を跳ね回る（はしゃぎ回る）ような、「ハイテンション」というか「超元気」な振る舞いをするのではないと思うんです。分かりませんが。ええ、僕は以前小学校で働いていましたが、そんなことはできませんでした。教育者はそんなことしませんよ。楽しませるというコンセプトは分かりますが、普通に振る舞いながら楽しいことをすることは可能ですから。

Interviewer (29:08): Right, right, right. I know what you mean. So yeah, it's kind of like the, the foreign teacher as entertainer. そうですね。おっしゃる通りです。つまり、「エンターテイナーとしての外国人教師」という感じですね。

Chris (29:14): Yeah. ええ。

Interviewer (29:14): Uh, and entertainment can be a part of education, but you know, entertainers and educators are, are quite different. エンターテインメントが教育の一部になることはありますが、エンターテイナーと教育者は全く別物ですからね。

Chris (29:20): Um. うーん。

Interviewer (29:21): Yeah, interesting. Okay, okay. ええ、興味深いですね。なるほど、わかりました。